

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

30/10/2018 tarihli Gelen Kâğıtlar Listesi'nde yayımlanan 372609 evrak numaralı "Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti, Gürcistan Hükümeti ve Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Alanında İşbirliği Mutabakat Muhtırası"nın onaylanmasının uygun bulunduğuna dair kanun teklifi ve gerekçesi ekte sunulmuştur.

Gereğini saygılarımla arz ederim 30./10/2018



Binali YILDIRIM

İzmir Milletvekili

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Başkanı

TBMM BAŞKANLIĞI		
Tali Komisyon	Ulusal Savunma	
Esas Komisyon	Dışişleri	
Tarih :	30 Ekim 2018	Esas No 2/1187

TBMM KANUNLAR ve KARARLAR BŞK.LİĞİ
3 u Ekim 2018
Numara:

TBMM GELEN EVRAK
30 Ekim 2018
373841
ve AKTARILMIŞTIR

**AZERBAYCAN CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ, GÜRCİSTAN HÜKÜMETİ VE
TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA SAVUNMA ALANINDA
İŞBİRLİĞİ MUTABAKAT MUHTIRASININ ONAYLANMASININ UYGUN
BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TEKLİFİ**

MADDE 1- (1) 31 Mart 2018 tarihinde Giresun’da imzalanan “Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti, Gürcistan Hükümeti ve Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Alanında İşbirliği Mutabakat Muhtırası”nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Cumhurbaşkanı yürütür.



T.C. CUMHURBAŞKANLIĞI

Sayı : 68244839- 599 - 126460

Konu : Mutabakat Muhtırası

25 Ekim 2018

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

31 Mart 2018 tarihinde Giresun'da imzalanan "Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti, Gürcistan Hükümeti ve Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Alanında İşbirliği Mutabakat Muhtırası"nı Anayasanın 90 ıncı maddesi gereğince onaylanması uygun bulunmak üzere ilişikte bilgilerinize sunarım.



Recep Tayyip ERDOĞAN
Cumhurbaşkanı

Ek:

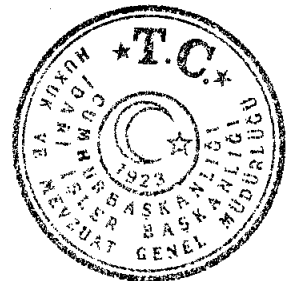
- 1- Anlaşma (Türkçe, Azerice, Gürcüce, İngilizce)
- 2- Genel Gerekçe

TBMM
GELEN EVRAK
25 Ekim 2018
No: 372609
EBYS'ye AKTARILMIŞTIR

GENEL GEREKÇE

“Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti, Gürcistan Hükümeti ve Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Alanında İşbirliği Mutabakat Muhtırası” 31 Mart 2018 tarihinde Giresun'da imzalanmıştır. Söz konusu Mutabakat Muhtırası ile üç ülke arasında savunma alanında işbirliğinin esas ve ilkelerinin belirlenerek, işbirliğinin daha ileri seviyeye taşınması amaçlanmaktadır. Bu kapsamda; savunma sanayi işbirliği ile savunma araştırma, geliştirme ve teknoloji alanında işbirliği yapılması, ortak tatbikatlar icra edilmesi ve ortak tatbikatlara katılım sağlanması, savunma alanında siber güvenlik ile elektronik harp alanında işbirliği yapılması, sivil-askerî işbirliği ile Mutabakat Muhtırası kapsamında bilgi ve tecrübe mübadelesi, silahların kontrolü ile tedarik ve lojistik alanında işbirliği yapılması, askerî ve sivil personelin eğitimi ve öğretimi öngörülmektedir.

Söz konusu Mutabakat Muhtırasının, taraflar arasındaki mevcut dostane ilişkilerin uluslararası kurallar ve anlaşmalara uygun olarak geliştirilmesini sağlayacağı değerlendirilmektedir.



Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti, Gürcistan Hükümeti ve

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti Arasında

Savunma Alanında İşbirliği Mutabakat Muhtırası

Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti, Gürcistan Hükümeti ve Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti (bundan böyle "Taraflar" olarak anılacaktır);

Taraflar arasında var olan dostluk ve işbirliğine dayalı ilişkilere atıfta bulunarak,

Uluslararası ilişkilerde ortak anlayış, diyalog, güven, dayanışma ve işbirliği atmosferinin güçlendirilmesi gerektiğini teyit ederek,

Taraflar arasındaki dostluk ve işbirliğin, bölgesel ve uluslararası seviyede barış ve istikrara da katkı sağlayacağını vurgulayarak,

Taraflar arasında örnek ilişkiler ile enerjiden ulaşım, ekonomiden eğitim ve kültüre kadar geniş yelpazedeki yakın işbirliğinin altını çizerek,

Stratejik önemi haiz tamamlanmış ve devam eden bölgesel işbirliği projelerinin önemini vurgulayarak,

Taraflar arasında savunma alanında mevcut ilişkileri artırma ve güçlendirmeyi arzu ederek,

Taraf devletlerin egemenliği, bağımsızlığı, toprak bütünlüğü ve uluslararası alanda tanınmış sınırlarının dokunulmazlığına saygı göstererek,

19 Haziran 1995 tarihli Kuzey Atlantik Anlaşmasına Taraf Devletler ve Barış İçin Ortaklığa Katılan Diğer Devletler Arasında Kuvvetlerin Statüsüne İlişkin Anlaşma (BIO SOFA) hükümlerini dikkate alarak,

Aşağıdaki hususlarda mutabakata varmışlardır:

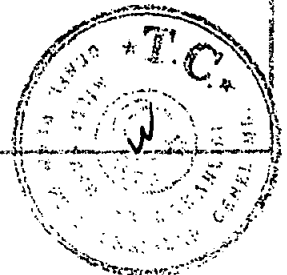
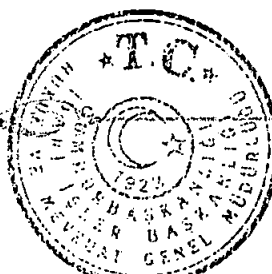
Madde 1

Genel Hükümler

1. Taraflar, karşılıklı yarar sağlayacak savunma işbirliğini teşvik etmek, olanak sağlamak ve geliştirmek için ulusal mevzuatları ve uluslararası yükümlülüklerine uygun olarak işbirliği yapar.



1



2. Tarafların bu Mutabakat Muhtırası çerçevesindeki savunma işbirliği, eşit haklar ve karşılıklı yarar temelinde icra edilir.

Madde 2

Amaç ve Kapsam

1. Bu Mutabakat Muhtırasının amacı, Mutabakat Muhtırasının Madde 4'ünde belirtilen alanlarda Taraflar arasındaki işbirliğini daha ileri seviyeye taşımaktır.
2. Bu Mutabakat Muhtırası Taraflar arasında savunma alanında işbirliği esas ve ilkelerini kapsamaktadır.

Madde 3

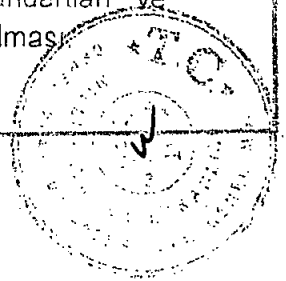
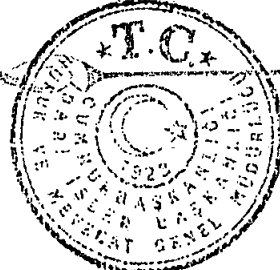
Tanımlar

1. Gönderen Taraf: Bu Mutabakat Muhtırasının amaçları için Kabul Eden Tarafın ülkesine personel, malzeme ve teçhizat gönderen tarafı ifade eder.
2. Kabul Eden Taraf: Bu Mutabakat Muhtırasının uygulanması için Gönderen Tarafın personel, malzeme ve teçhizatını ülkesine kabul eden tarafı ifade eder.
3. Ziyaret Eden Personel: Tarafların, bu Mutabakat Muhtırasının uygulanması için diğer Tarafların ülkesine gönderdiği askeri veya sivil personeli ifade eder.
4. Gizlilik Dereceli Bilgi: şekli veya tipine ya da gönderilme metoduna bakılmaksızın, uygun gizlilik derecesi ile işaretlenen ve ulusal güvenlik çıkarlarından dolayı ve ulusal mevzuata uygun olarak yetkisiz erişime, kullanıma veya imhaya karşı koruma gerektiren herhangi bir bilgi veya malzemeyi ifade eder.
5. Kaynak Taraf: Gizlilik Dereceli Bilginin yetkisi altında üretildiği Taraf veya kuruluşu ifade eder.

Madde 4

İşbirliği Alanları

1. Taraflar, aşağıdaki alanlarda işbirliği yapar:
 - a. BM, AGİT'in ilgili prensiplerinin yanı sıra NATO standartları ve kılavuzları ile uyumlu askeri kuvvetler ve savunma sistemlerinin oluşturulması



b. Kritik altyapının korunmasına ilişkin bilgi, tecrübe ve en iyi uygulamaların değişimi;

c. Askerî ve sivil personelin eğitim ve öğretimi;

d. Bu Mutabakat Muhtırası kapsamında bilgi ve tecrübe mübadelesi;

e. Sivil-askerî işbirliği (SAI);

f. Tedarik ve lojistik;

g. Savunma sanayi işbirliği;

h. Silahların kontrolü;

i. Savunma alanında siber güvenlik;

j. Askerî haritacılık;

k. Savunma araştırma, geliştirme ve teknoloji alanında işbirliği;

l. Bu Mutabakat Muhtırası kapsamında doğal ve insanı kaynaklı afet yönetimini içeren çevresel koruma;

m. Ortak tatbikatlar icra edilmesi ve ortak tatbikatlara katılım;

n. Uluslararası barış operasyonları ve misyonlarında işbirliği;

o. Askerî istihkamcılık, mayın temizleme ve el yapımı patlayıcılar ile mücadele;

p. Kültürel ve sportif faaliyetler;

q. Savunma alanında elektronik harp.

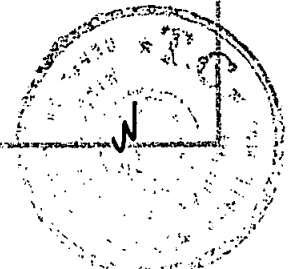
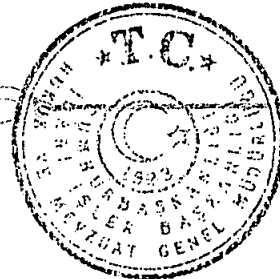
2. Bu Mutabakat Muhtırası, yalnızca üçlü işbirliği alanlarını kapsar. Taraflar arasında mevcut ikili işbirliği anlaşmaları ve faaliyetleri bu Mutabakat Muhtırasından etkilenmez.

Madde 5

İşbirliği Şekilleri

Taraflar arasında işbirliği, aşağıda belirtilen şekillerde icra edilir:

a. Tarafların bakanları ile diğer sivil ve askerî yetkililerinin bir araya gelmesi;



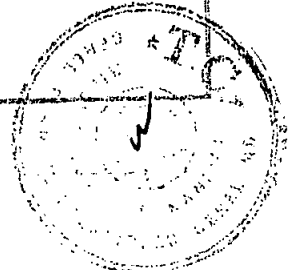
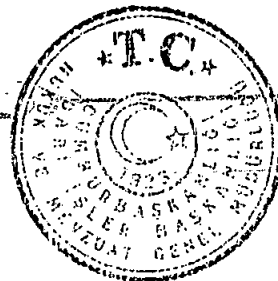
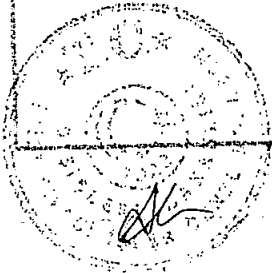
- b. Askeri ve sivil uzmanların çalışma ziyaretleri ve toplantıları ile işbirliği alanlarında uzmanlık mübadelesi;
- c. Ortak çıkarları ilgilendiren konularda müşterek müzakere ve istişarelerde bulunulması;
- d. Ortak seminer, eğitim ve konferanslar;
- e. Millî savunma alanındaki birlik, karargâh ve diğer kuruluşlar arasında doğrudan temas mekanizmaları kurulması;
- f. Millî Savunma Üniversitesi, harp okulları, enstitüler ve eğitim merkezleri arasında bilgi, tecrübe ve personel mübadelesi;
- g. Farklı uzmanlık alanlarında uzmanlaşmış eğitici timler gönderilmesi;
- h. Askerî eğitim kurumlarında eğitim verilmesi.
- i. Müşterek tatbikatlara katılım sağlanması;
- j. Kültürel ve sportif faaliyetlere katılım sağlanması;

Madde 6

Yetkili Makamlar

Tarafların bu Mutabakat Muhtırasının uygulanmasından sorumlu yetkili makamları aşağıdadır;

1. Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti Adına
 - a. Savunma Bakanlığı;
 - b. Savunma Sanayi Bakanlığı;
2. Gürcistan Hükümeti Adına
 - a. Savunma Bakanlığı;
 - b. İçişleri Bakanlığı;
3. Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti Adına
 - a. Millî Savunma Bakanlığı;
 - b. Genelkurmay Başkanlığı;



Madde 7

Çalışma Grubu ve Yıllık İşbirliği Planı

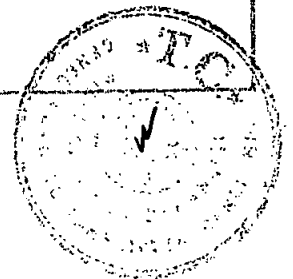
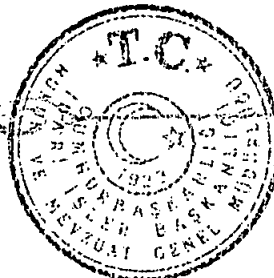
1. Bu Mutabakat Muhtırasının uygulanması için Tarafların yetkili makamları ortak bir çalışma grubu oluşturur.
2. Çalışma grubunun tesisi Tarafların yetkili makamları tarafından belirlenir
3. Çalışma grubu.
 - a. faaliyetlerin adı, şekli, zamanı, yeri, katılımcı sayısı ile bu faaliyetlerin organizasyonu ve icra edilmesi ile ilgili diğer hususları da içeren yıllık işbirliği planları hazırlar.
 - b. ihtiyaç duyulması halinde, planlanan faaliyetlerin uygulanması ile ilgili mali hususları belirler.

Madde 8

Gizlilik Dereceli Bilgilerin Korunması

1. Taraflar, bu Mutabakat Muhtırası ile tanımlanan alanlardaki işbirliği sürecinde Gizlilik Dereceli Bilgileri mübadele edebilir
2. Taraflar kendi mevzuatlarına uygun olarak, bu Mutabakat Muhtırası kapsamında mübadele edilen veya oluşturulan Gizlilik Dereceli Bilgilerin korunması amacıyla gerekli önlemleri alır.
3. Gizlilik Dereceli Bilgileri alan Taraf, alınan Gizlilik Dereceli Bilgilere kendi gizlilik derecelerine eşdeğer gizlilik derecesi verecektir. Gizlilik dereceleri ve Taraflar için eşdeğerleri:

Azerbaycan Cumhuriyeti	Gürcistan	Türkiye Cumhuriyeti	İngilizce eşdeğeri
Xüsusi əhəmiyyətli	განსაკუთრებული მნიშვნელობის	ÇOK GIZLI	TOP SECRET
Tam məxfi	სრულიად საიდუმლო	GIZLI	SECRET
Məxfi	საიდუმლო	OZEL	CONFIDENTIAL
Xidməti istifadə üçün	სერვისიერად სარგებლობისათვის	HİZMETE ÖZEL	RESTRICTED

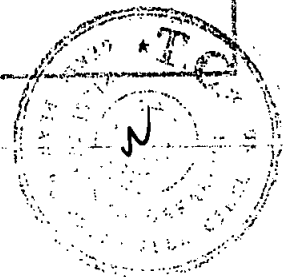
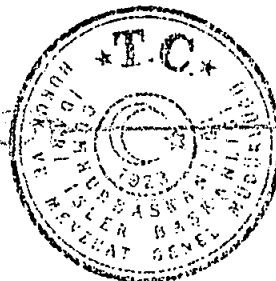
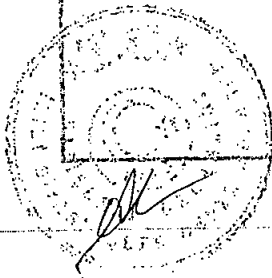


4. Gizlilik Dereceli Bilgileri alan Taraf, Kaynak Tarafın önceden yazılı onayı olmaksızın, Gizlilik Dereceli Bilgilerin derecesini iptal edemez ya da daha düşük bir derece veremez.
5. Gizlilik Dereceli Bilgileri alan Taraf, Gizlilik Dereceli Bilgileri Kaynak Taraftan yazılı ön izin olmaksızın üçüncü bir Tarafa transfer edemez.
6. Taraflar, Mutabakat Muhtırası sona erdiğinde dahi mübadele edilen Gizlilik Dereceli Bilgilerin korunmasından ve gizlilik derecesinin kaldırılmasının önlenmesinden sorumlu olmaya devam eder.
7. Bu Mutabakat Muhtırası kapsamında oluşturulan Gizlilik Dereceli Bilgiler Taraflardan biri tarafından diğer Tarafların veya üçüncü Tarafların çıkarları aleyhine kullanılamaz.
8. Taraflar, işbirliği faaliyetlerinde patent, telif hakları ve faydalı modellere ilişkin haklara saygı gösterir.
9. Taraflar, Gizlilik Dereceli Bilgilere erişimin gerekli güvenlik kleransına sahip ve erişim için bilmesi gerekli görülen personel ile sınırlı olmasını sağlar.
10. Bu Mutabakat Muhtırası kapsamında mübadele edilen Gizlilik Dereceli Bilgilerin beklenmedik şekilde ifşa olması halinde, bu durumu tespit eden Taraf, diğer Tarafları derhal durumdan haberdar eder.
11. Taraflar arasında gizlilik derece i bilginin değişimi ve korunmasına ilişkin ikili anlaşmaların olması halinde ikili anlaşmanın hükümleri uygulanır.

Madde 9

Mali Konular

1. Tarafların yetkili makamları tarafından aksi kararlaştırılmadıkça, Gönderen Taraflar, bu Mutabakat Muhtırasının hükümlerinin uygulanmasından kaynaklanan masrafları karşılar.
2. Ziyaret Eden Personele verilen eğitim, öğretim ile tedarik ve lojistik hizmeti kapsamına girecek mal ve hizmetlere ilişkin ücretler Gonderen Tarafça, faaliyetlerin sona ermesini müteakiben hazırlanacak fatura tarihini takip eden 60 (altmış) iş günü içinde Kabul Eden Tarafın yetkili makamı tarafından belirlenen banka nezdindeki açılan bir hesaba ödeme tarihindeki kur üzerinden ABD Doları cinsinden yatırılır.
3. Kabul Eden Tarafın ülkesi dışındaki tüm ulaşım masrafları, Gönderen Taraflarca karşılanır. Faaliyetlerin icrası için gerekli olan ulaştırma hizmetlerinden



mütekabiliyet ilkesi ile imkân ve kabiliyetler çerçevesinde ücreti mukabili veya ücretsiz olarak yararlandırılmasına Kabul Eden Tarafça karar verilir.

Madde 10

Sağlık Hizmetleri

Bu Mutabakat Muhtırasında belirtilen işbirliği alanları kapsamındaki faaliyetler için gönderilen personelin,

a. acil sağlık ve acil dış bakım hizmetleri Kabul Eden Tarafın ilgili mevzuatına göre ücretsiz olarak verilir. Personelin sağlık kuruluşlarından aldığı diğer sağlık hizmetleri ise Gönderen Taraf tarafından karşılanır.

b. hastalık veya vefat nedeni ile ülkesine gönderilme ve cenaze masrafları Gönderen Taraf tarafından karşılanır.

Madde 11

Personelin Statüsü

1. Taraflar, BIO SOFA hükümlerine uygun olarak sahip oldukları veya kullandıkları mallara verilen zarar ve personelinin yaralanması veya ölümü konusunda birbirlerine karşı bütün haklardan feragat etmeyi kabul ederler.

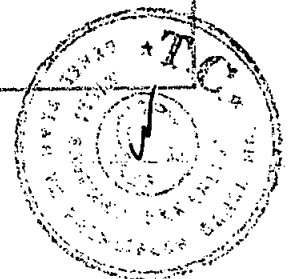
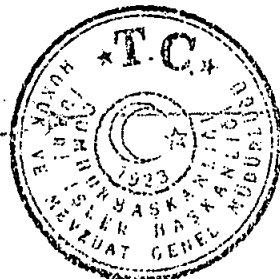
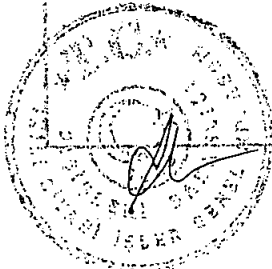
2. Taraflar, BIO SOFA hükümlerine uygun olarak, personelinin disiplinini sağlamak amacıyla gerekli önlemleri alır ve personeli üzerinde yargı yetkisini kullanır.

3. Bu Mutabakat Muhtırasıyla öngörülen somut faaliyetlere katılım için Gönderen Tarafın personel, teçhizat ve ulaşım araçlarının, Kabul Eden Tarafın ülkesindeki hareketi BIO SOFA hükümlerine göre yapılır.

Madde 12

Diğer Uluslararası Anlaşmalardan Doğan Taahhütler

Bu Mutabakat Muhtırasının hükümleri, devletlerin taraf olduğu diğer uluslararası anlaşmalardan doğan taahhütlerini etkilemez ve diğer devletlerin çıkarlarına, güvenliklerine ve ülke bütünlüklerine karşı kullanılmaz.



Madde 13

Uyuşmazlıkların Çözümü

Bu Mutabakat Muhtırasının uygulanmasından veya yorumlanmasından doğan herhangi bir uyuşmazlık Taraflar arasında istişare ve/veya görüşmeler yoluyla çözülür ve çözümü için herhangi bir ulusal veya uluslararası mahkemeye ya da üçüncü tarafa başvurulmaz.

Madde 14

Tadil

Bu Mutabakat Muhtırasına ilişkin tadiller, Tarafların ortak yazılı rızası ile yapılabilir. Yapılan tadiller, Mutabakat Muhtırasının ayrılmaz bir parçası olarak aynı dokümanlar şeklinde hazırlanır ve Mutabakat Muhtırasının 16'ncı maddesi hükümlerine uygun olarak yürürlüğe girer.

Madde 15

Depozitör

Gürcistan Hükümeti, Mutabakat Muhtırasına ilişkin Depozitör ülkedir. Depozitör ülke, Mutabakat Muhtırasının onaylı bir nüshasını bütün Taraflara gönderir.

Madde 16

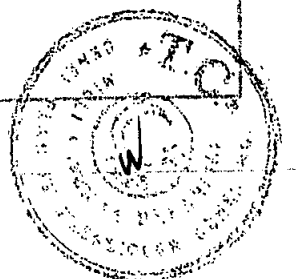
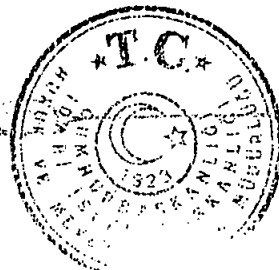
Yürürlüğe Giriş

Taraflar, bu Mutabakat Muhtırasının yürürlüğe girmesi için gerekli iç yasal usullerinin tamamlandığını yazılı olarak Depozitör ülkeye bildirir. Bu Mutabakat Muhtırası, Depozitör ülkenin, bütün Tarafların bu Mutabakat Muhtırasının yürürlüğe girmesi için gerekli iç yasal usullerini tamamladığını diğer Taraflara bildirmesini müteakip 30'uncu gün yürürlüğe girer.

Madde 17

Yürürlük Süresi ve Sona Erdirme

1. Bu Mutabakat Muhtırası 5 yıl yürürlükte kalır ve Taraflardan herhangi birinin Depozitör ülkeye Mutabakat Muhtırasının yürürlük süresinin bitiminin en az 6 ay öncesinden diplomatik yollarla yazılı olarak sona erdirmeye bildirimi göndermediği takdirde Mutabakat Muhtırası birbirini izleyen 1 yıllık süreler için kendiliğinden uzar



Depozitör ülke, herhangi bir Tarafın Mutabakat Muhtırasını sona erdirmeye talebini, diğer Taraflara bildirir.

2. Fesih hükümleri bu Mutabakat Muhtırasının feshinden önce kararlaştırılmış ve başlatılmış olan projelerin ve programların uygulanmasını etkilemez.

Bu Mutabakat Muhtırası, ..Giresun.....'da, 31 Mart 2018 tarihinde Azerice Gürcüce Türkçe ve İngilizce dillerinde her biri aynı derecede geçerli olmak üzere tek nüsha olarak tanzim edilmiştir. Yorum farklılığı halinde İngilizce metin geçerlidir.

AZERBAIJAN
CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA



Zakir HASANOV
Orgeneral
Savunma Bakanı

GÜRCİSTAN HÜKÜMETİ
ADINA

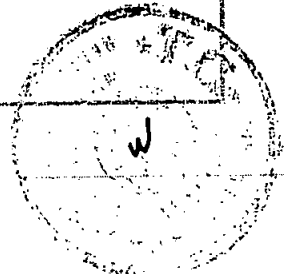
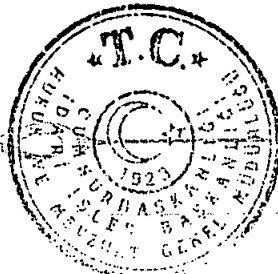
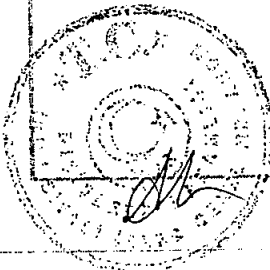


Levan İZORIA
Savunma Bakanı

TÜRKİYE
CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA



Nurettin CANIKLI
Millî Savunma Bakanı



**Memorandum of Understanding
among the Government of the Republic of Azerbaijan,
the Government of Georgia and
the Government of the Republic of Turkey
concerning cooperation in defence sphere**

The Government of the Republic of Azerbaijan, the Government of Georgia and the Government of the Republic of Turkey (hereinafter referred to as the "Parties").

Referring to the friendly and cooperative relations existing among the Parties.

Reaffirming that the atmosphere of common understanding, dialogue, confidence, solidarity and cooperation in international relations should be strengthened.

Emphasizing that the friendship and cooperation among the Parties shall also contribute to peace and stability at both regional and international level

Underlying that Parties have exemplary relations and close cooperation on a wide range of areas from energy to transportation, and from economy to education and culture.

Emphasizing the importance of the concluded and ongoing regional cooperation projects of strategic importance.

Desiring to enhance and strengthen the existing relations in the defence sphere among the Parties.

Respecting sovereignty, independence, territorial integrity and inviolability of internationally recognized borders of the states of the Parties.

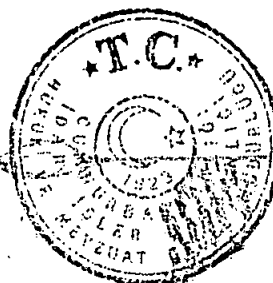
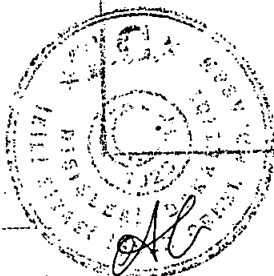
Taking into account the provisions of the Agreement Among the States Parties to the North Atlantic Treaty and the Other States Participating in the Partnership for Peace Regarding the Status of Their Forces of June 19 1995 (PIP SOFA)

Have agreed on the following

Article 1

General Provisions

1. The Parties shall cooperate in accordance with their national legislations and international obligations in order to encourage, facilitate and develop mutually beneficial defence cooperation
2. The defence cooperation of the Parties in the framework of this Memorandum of Understanding will be performed on the basis of equal rights and mutual benefits.



Article 2

Purpose and Scope

- 1 The purpose of this Memorandum of Understanding is to further improve the cooperation among the Parties in the fields specified in Article 4 of this Memorandum of Understanding.
- 2 This Memorandum of Understanding covers the basics and principles of cooperation in the field of defence among the Parties.

Article 3

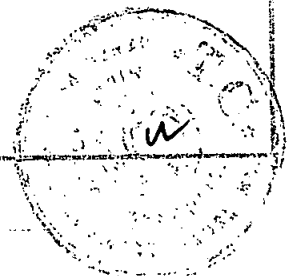
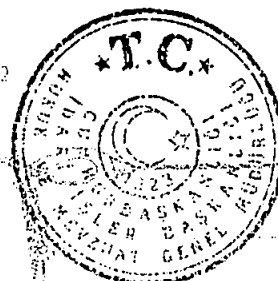
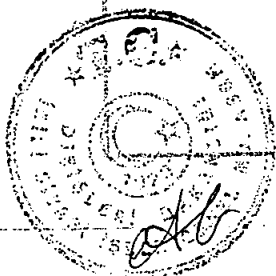
Definitions

- 1 Sending Party means the Party sending personnel, material and equipment to the Receiving Party for the purposes of this Memorandum of Understanding.
- 2 Receiving Party means the Party receiving personnel, material and equipment sent by the Sending Party in its territory for implementation of this Memorandum of Understanding.
- 3 Visiting Personnel means military or civil personnel who are sent by the Parties to the countries of other Parties for implementation of this Memorandum of Understanding.
- 4 Classified Information means any information or material regardless of their form or type or method of transmission which are marked with the proper classification markings and which require protection against unauthorized access, use or disposal due to national security interests and in accordance with national legislation.
- 5 Originating Party means the Party or organization under whose authority the Classified Information has been produced.

Article 4

Fields of Cooperation

- 1 The Parties shall cooperate in the following fields:
 - a Creation of military forces and defence systems compatible with relevant principles of UN, OSCE as well as NATO standards and manuals;
 - b Exchange of knowledge, experience and best practices with respect to protection of critical infrastructure



- c. Training and education of the military and civilian personnel;
- d. Exchange of information and experience within the scope of this Memorandum of Understanding;
- e. Civil-military cooperation (CIMIC);
- f. Procurement and logistics
- g. Defence industry cooperation;
- h. Arms control;
- i. Cyber security in the defence field;
- j. Military mapping;
- k. Collaboration in defence research, development and technology;
- l. Environmental protection including management of natural and anthropogenic disasters within the scope of this Memorandum of Understanding;
- m. Implementation of joint exercises and participation in joint exercises;
- n. Cooperation on international peace operations and missions;
- o. Military engineering, demining and counter-improvised explosive devices;
- p. Cultural and sport activities;
- q. Electronic warfare in the defence field

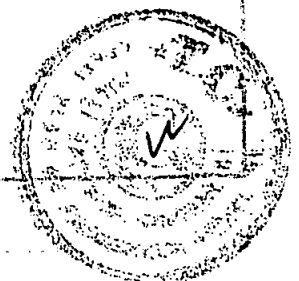
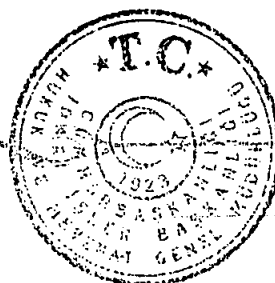
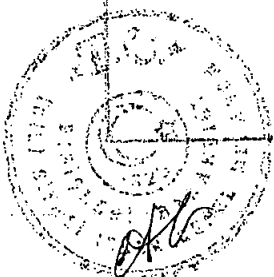
2. This Memorandum of Understanding covers only the trilateral fields of cooperation. The existing agreements and activities of bilateral cooperation among the Parties shall not be affected by this Memorandum of Understanding

Article 5

Forms of Cooperation

The cooperation among the Parties shall be executed in the following forms:

- a. Meeting of ministers and other military and civilian officials of the Parties;
- b. Working visits and meetings of military and civilian experts and exchange of expertise in the fields of cooperation;
- c. Joint discussions and consultations on common interests;



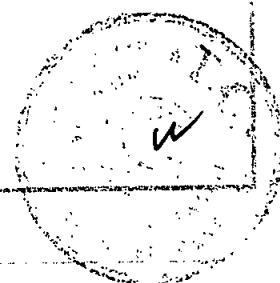
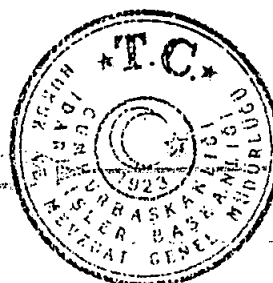
- d. Joint seminars, trainings and conferences;
- e. Establishment of direct contact mechanisms between units, staffs and other institutions organizing national defence.
- f. Exchange of knowledge, experience and personnel among National Defence University, military colleges, institutions and training centers;
- g. Sending of instructor teams with various specializations.
- h. Training at the military educational institutions
- i. Participation in joint exercises,
- j. Participation in cultural and sports events

Article 6

Competent Authorities

Competent authorities of the Parties responsible for the implementation of this Memorandum of Understanding are as follows

- 1. For the Government of the Republic of Azerbaijan
 - a. Ministry of Defence
 - b. Ministry of Defence Industry
- 2. For the Government of Georgia
 - a. Ministry of Defence
 - b. Ministry of Internal Affairs
- 3. For the Government of the Republic of Turkey
 - a. Ministry of National Defence
 - b. General Staff



Article 7

Working Group and Annual Plan of Cooperation

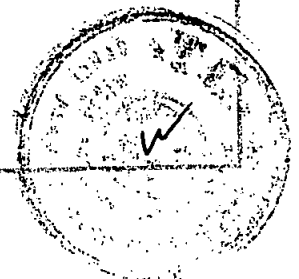
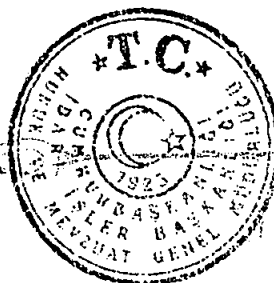
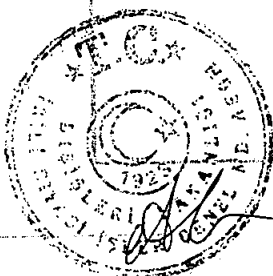
1. In order to implement this Memorandum of Understanding, the competent authorities of the Parties shall form a joint working group.
2. Establishment of the working group shall be defined by the competent authorities of the Parties.
3. The working group.
 - a. shall prepare annual plans of co-operation, defining the names, the forms, dates and place of the activities, number of participants and other aspects relating to the organization and execution of these activities
 - b. shall define financial issues related to the implementation of the planned activities, when needed.

Article 8

Protection of Classified Information

1. The Parties may exchange Classified Information in the process of co-operation in the fields defined by this Memorandum of Understanding
2. In accordance with their current legislations, Parties shall take appropriate measures to protect Classified Information, which is exchanged or created under this Memorandum of Understanding
3. The Party which receives Classified Information shall mark them with its own equivalent security classification. Security classification levels and their equivalences for the Parties are:

Republic of Azerbaijan	Georgia	Republic of Turkey	English equivalents
Xüsusi əhəmiyyətli	განსაკუთრებული მნიშვნელობის	ÇOK GİZLİ	TOP SECRET
Tam məxfi	სრულად საიდუმლო	GİZLİ	SECRET
Məxfi	საიდუმლო	ÖZEL	CONFIDENTIAL
Xidməti istifadə üçün	შეზღუდული ხარვეზი-საიდუმლო	HİZMETE ÖZEL	RESTRICTED

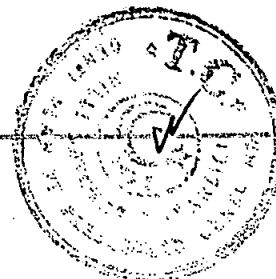
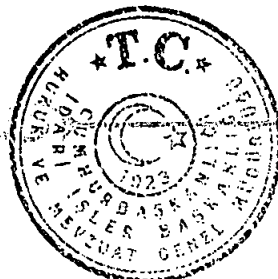


4. The Party which receives Classified Information shall neither declassify the Classified Information nor give it a lower security classification level without prior consent of the Originating Party in writing.
5. The Party which receives Classified Information shall not transmit them to a third Party without prior written consent of the Originating Party.
6. The Parties shall continue to be responsible for protection of the exchanged Classified Information as well as prevention of their declassification even after the termination of this Memorandum of Understanding.
7. Classified Information generated within the scope of this Memorandum of Understanding shall not be used against the interests of other Parties or third Parties by either Party.
8. The Parties shall respect the rights governing the issues of patent, copyright and utility models in their cooperation activities.
9. The Parties shall ensure that access to Classified Information is limited to those personnel who possess the required security clearances and have a specific need to know for such accesses.
10. In case of unexpected disclosure of the Classified Information exchanged within the scope of this Memorandum of Understanding, the Party who determines such a situation shall immediately inform the other Parties.
11. In case of existence of bilateral agreement between the Parties on the exchange and protection of Classified Information, the provisions of that bilateral agreement shall be applied.

Article 9

Financial Aspects

1. Unless otherwise agreed by the competent authorities of the Parties, Sending Parties shall bear the expenses incurred by it in implementing the provisions of this Memorandum of Understanding.
2. The costs of goods and services within the scope of training, education as well as procurement and logistics service provided for the Visiting Personnel shall be paid by the Sending Party in U.S. Dollars at the rate valid on the date of payment into the relevant bank account determined by the competent authority of the Receiving Party within 60 (sixty) working days after the date of the invoice to be issued following the end of the activities.



3. All expenses related to the transportation outside the Receiving Party territory shall be borne by the Sending Parties. The Receiving Party shall decide whether the transportation services required for the execution of the activities shall be provided in return for payment or free of charge within the framework of capabilities and the principle of reciprocity.

Article 10

Medical Services

Regarding the personnel sent for activities within the scope of fields of cooperation stated in this Memorandum of Understanding

a. emergency medical and urgent dental care services are provided free of charge pursuant to relevant legislation of the Receiving Party. Other types of health care services provided to the personnel by medical institutions are covered by the Sending Party.

b. costs regarding the transportation to their countries due to illness or death as well as funeral costs are covered by the Sending Party.

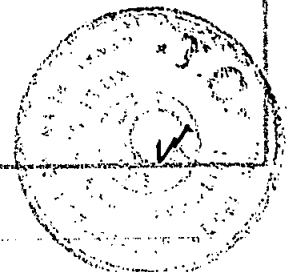
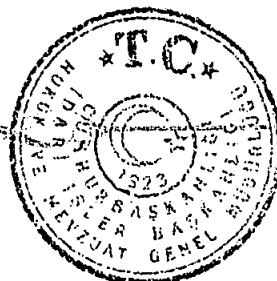
Article 11

Status of Personnel

1. The Parties shall waive all claims against each other for damage to property owned or used, and injury or death of their personnel in accordance with the provisions of PfP SOFA.

2. The Parties shall take the necessary measures to assure the maintenance of discipline of their personnel and shall exercise jurisdiction over their personnel in accordance with the provisions of PfP SOFA.

3. For participation in concrete activities foreseen by this Memorandum of Understanding the movement of personnel, equipment and transport vehicles of the Sending Party in the territory of Receiving Party shall be conducted in accordance with the provisions of PfP SOFA.



Article 12

Commitments Arising From Other International Agreements

The provisions of this Memorandum of Understanding shall not affect the commitments of the Parties originating from other international agreements to which their states are Parties and shall not be used against the interests, security and territorial integrity of other states.

Article 13

Settlement of Disputes

Any disputes arising from implementation or interpretation of the present Memorandum of Understanding shall be settled by consultations and/or negotiations among the Parties and shall not be referred to any national or international court or third party for settlement.

Article 14

Amendments

Any amendments can be made to this Memorandum of Understanding by written mutual consent of the Parties. Such amendments shall be made in form of separate documents as an inseparable part of this Memorandum of Understanding and shall enter into force in accordance with the provisions of Article 16 of this Memorandum of Understanding.

Article 15

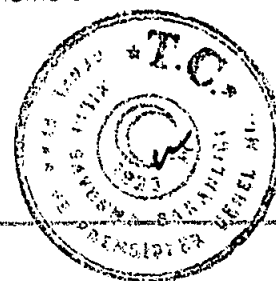
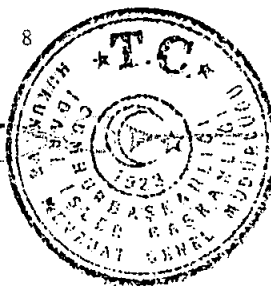
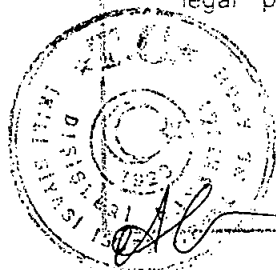
Depositary

The Government of Georgia shall be the Depositary of this Memorandum of Understanding. The Depositary shall provide a certified copy of this Memorandum of Understanding to all Parties.

Article 16

Entry into Force

Parties shall inform, in written, the Depositary about the completion of their internal legal procedures necessary for entry into force of this Memorandum of



Understanding. This Memorandum of Understanding shall enter into force on the 30th day following the date when Depositary has informed other Parties that all Parties completed internal legal procedures required for the entry into force of this Memorandum of Understanding

Article 17

Duration and Termination

1 This Memorandum of Understanding shall remain in force for 5 years and shall be automatically extended for the successive 1 year periods unless any of the Parties sends a notification of termination to the Depositary in writing, at least 6 months prior to the end of validity period of this Memorandum of Understanding through diplomatic channels. The Depositary shall inform the other Parties about any Party's intention to terminate this Memorandum of Understanding.

2. The provisions of termination shall not affect the implementation of the projects and programs determined and initiated before the termination of this Memorandum of Understanding

Done in . Giresun . on 31 March 2018 in single copy in Azerbaijani, Georgian, Turkish and English languages, each text being equally authentic. In case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail

ON BEHALF OF
THE GOVERNMENT
OF THE REPUBLIC
OF AZERBAIJAN



Zakir HASANOV
COLONEL GENERAL
Minister of Defence

ON BEHALF OF
THE GOVERNMENT OF
GEORGIA

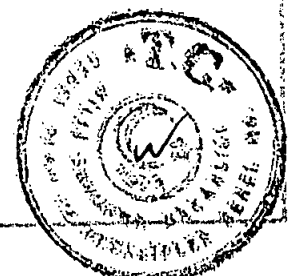
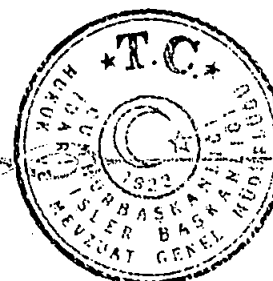
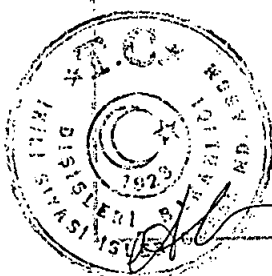


Levan IZORIA
Minister of Defence

ON BEHALF OF
THE GOVERNMENT
OF THE REPUBLIC OF
TURKEY



Nurettin CANIKLI
Minister of National
Defence



Azərbaycan Respublikası Hökuməti, Gürcüstan Hökuməti və Türkiyə Respublikası
Hökuməti arasında müdafiə sahəsində əməkdaşlıq haqqında

ANLAŞMA MEMORANDUMU

Azərbaycan Respublikası Hökuməti, Gürcüstan Hökuməti və Türkiyə Respublikası Hökuməti (bundan sonra "Tərəflər" adlandırılacaq).

Tərəflər arasında mövcud olan dostluq və əməkdaşlıq əlaqələrinə istinad edərək, beynəlxalq münasibətlərdə qarşılıqlı anlaşma, dialoq, etimad, həmrəylik və əməkdaşlıq mühitinin gücləndirilməsi zərurətini təsdiq edərək,

Tərəflər arasında dostluq və əməkdaşlığın həmçinin regional və beynəlxalq səviyyədə sülhə və sabitliyə töhfə verəcəyini vurğulayaraq,

Tərəflər arasında energetikadan nəqliyyata, iqtisadiyyatdan təhsil və mədəniyyətədək geniş sahələri əhatə edən nümunəvi əlaqələri və sıx əməkdaşlığı qeyd edərək,

tamamlanmış və davam edən strateji əhəmiyyətli regional əməkdaşlıq layihələrinin vacibliyini vurğulayaraq,

Tərəflər arasında müdafiə sahəsindəki mövcud əlaqələri genişləndirməyi və gücləndirməyi arzulayaraq,

Tərəflərin dövlətlərinin suverenliyinə, müstəqilliyinə, ərazi bütövlüyünə və beynəlxalq səviyyədə tanınan sərhədlərinin toxunulmazlığına hörmət edərək,

Şimali Atlantika Müqaviləsinin tərəfi dövlətləri və Sülh Naminə Tərəfdaşlıq Programında iştirak edən digər dövlətlər arasında onların Qüvvələrinin Statusu haqqında 1995-ci il 19 iyun tarixli Sazişin (PfP SOFA) müddəalarını nəzərə alaraq,

aşağıdakılar barədə razılığa gəldilər:

Maddə 1
Ümumi müddəalar

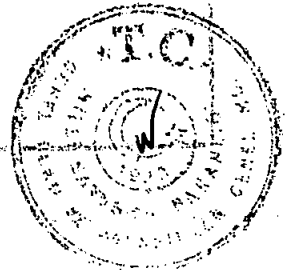
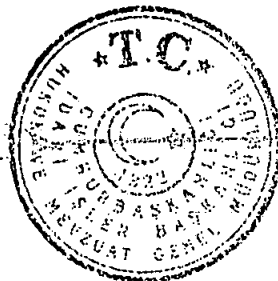
1. Tərəflər müdafiə sahəsində qarşılıqlı faydalı əməkdaşlığı təşviq etmək, asanlaşdırmaq və inkişaf etdirmək üçün milli qanunvericiliklərinə və beynəlxalq öhdəliklərinə uyğun olaraq əməkdaşlıq edəcəklər.

2. Bu Anlaşma Memorandumu çərçivəsində Tərəflərin müdafiə əməkdaşlığı hüquq bərabərliyi və qarşılıqlı maraqlar əsasında həyata keçiriləcəkdir.

Maddə 2
Məqsəd və əhatə dairəsi

1. Bu Anlaşma Memorandumunun məqsədi Tərəflər arasındakı əməkdaşlığı bu Anlaşma Memorandumunun 4-cü maddəsində qeyd edilən sahələrdə daha da inkişaf etdirməkdir.

2. Bu Anlaşma Memorandumu Tərəflər arasında müdafiə sahəsindəki əməkdaşlığın əsaslarını və prinsiplərini əhatə edir.

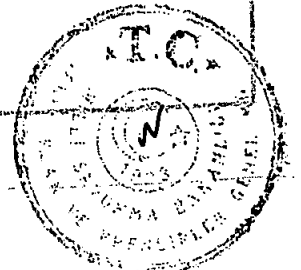
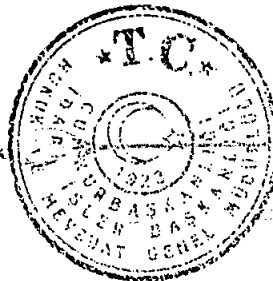
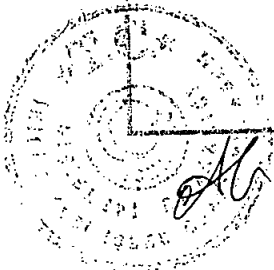


Maddə 3 Anlayışlar

1. Göndərən Tərəf - bu Anlaşma Memorandumunun məqsədləri üçün şəxsi heyətini, materialını və avadanlığını Qəbul edən Tərəfə göndərən Tərəfi ifadə edir.
2. Qəbul edən Tərəf - bu Anlaşma Memorandumunun həyata keçirilməsi üçün Göndərən Tərəfin şəxsi heyətini, materialını və avadanlığını öz ərazisində qəbul edən Tərəfi ifadə edir.
3. Səfər edən heyət - Tərəflərin bu Anlaşma Memorandumunun həyata keçirilməsi üçün digər Tərəflərin ölkələrinə göndərdiyi hərbi və ya mülki heyəti ifadə edir.
4. Məxfi məlumat - formasından və ya növündən, yaxud ötürülmə üsulundan asılı olmayaraq, müvafiq məxfilik nişanı ilə işarələnmiş, milli təhlükəsizlik maraqlarına və milli qanunvericiliyə uyğun olaraq səlahiyyətsiz girişə, istifadəyə və ya məhvə qarşı qorunması tələb olunan istənilən məlumatı və ya materialı ifadə edir.
5. Tərəf-Mənbə - səlahiyyəti altında məxfi məlumat istehsal edilmiş Tərəfi və ya təşkilatı ifadə edir.

Maddə 4 Əməkdaşlıq sahələri

1. Tərəflər aşağıdakı sahələrdə əməkdaşlıq edirlər:
 - a. BMT-nin, ATƏT-in müvafiq prinsiplərinə, eləcə də NATO-nun standartlarına və təlimatlarına uyğun hərbi qüvvələrin və müdafiə sistemlərinin yaradılması;
 - b. zəruri infrastrukturun qorunması ilə bağlı bilik, təcrübə və ən yaxşı praktikaların mübadiləsi;
 - c. hərbi və mülki heyətin təlim və təhsili;
 - d. bu Anlaşma Memorandumu çərçivəsində məlumat və təcrübə mübadiləsi;
 - e. mülki-hərbi əməkdaşlıq (CIMIC);
 - f. tədarük və maddi-texniki təminat;
 - g. müdafiə sənayesi əməkdaşlığı;
 - h. silahlara nəzarət;
 - i. müdafiə sahəsində kibertəhlükəsizlik;
 - j. hərbi xəritəçilik;
 - k. müdafiə tədqiqatları, təkmilləşdirmə və texnologiya sahələrində əməkdaşlıq;
 - l. bu Anlaşma Memorandumu çərçivəsində təbii və antropogen fəlakətlərin idarə edilməsi də daxil olmaqla ətraf mühitin mühafizəsi;
 - m. birgə təlimlərin keçirilməsi və birgə təlimlərdə iştirak;
 - n. beynəlxalq sülhməramlı əməliyyatlar və missiyalarda əməkdaşlıq;
 - o. hərbi mühəndislik, minaların zərərsizləşdirilməsi və əldəqayırma partlayıcı qurğular;
 - p. mədəni və idman fəaliyyətləri;
 - q. müdafiə sahəsində elektron mübarizə.
2. Bu Anlaşma Memorandumu əməkdaşlığın yalnız üçtərəfli sahələrini əhatə edir. Bu Anlaşma Memorandumu Tərəflər arasında ikitərəfli əməkdaşlığa dair mövcud sazişlərə və fəaliyyətlərə təsir etmir.



Madde 5 Əməkdaşlığın formaları

Tərəflər arasında əməkdaşlıq aşağıdakı formalarda həyata keçirilir:

- a. Tərəflərin nazirlərinin və digər hərbi və mülki rəsmi şəxslərinin görüşü;
- b. hərbi və mülki ekspertlərin işçi səfərləri və görüşləri, əməkdaşlıq sahələri üzrə təcrübə mübadiləsi;
- c. ümumi maraqlara dair birgə müzakirələr və məsləhətləşmələr;
- d. birgə seminarlar, təlimlər və konfranslar;
- e. milli müdafiəni təşkil edən bölmələr, qərargahlar və digər qurumlar arasında birbaşa əlaqə mexanizmlərinin yaradılması;
- f. Milli Müdafiə Universiteti, hərbi məktəblər, institutlar və təlim mərkəzləri arasında bilik, təcrübə və şəxsi heyətin mübadiləsi;
- g. müxtəlif ixtisaslar üzrə təlimatçı qrupların göndərilməsi;
- h. hərbi təhsil müəssisələrində təhsil;
- i. birgə təlimlərdə iştirak;
- j. mədəni və idman tədbirlərində iştirak.

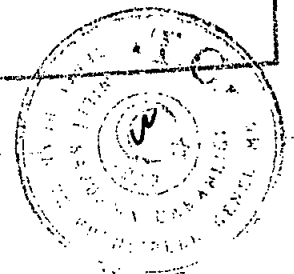
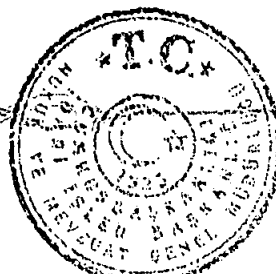
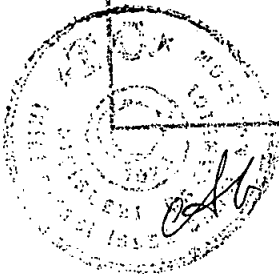
Madde 6 Səlahiyyətli orqanlar

Tərəflərin bu Anlaşma Memorandumunun həyata keçirilməsinə cavabdeh olan səlahiyyətli orqanları aşağıdakılardır:

1. Azərbaycan Respublikası Hökuməti adından:
 - a. Müdafiə Nazirliyi;
 - b. Müdafiə Sənayesi Nazirliyi;
2. Gürcüstan Hökuməti adından:
 - a. Müdafiə Nazirliyi;
 - b. Daxili İşlər Nazirliyi.
3. Türkiyə Respublikası Hökuməti adından:
 - a. Milli Müdafiə Nazirliyi;
 - b. Baş Qərargah.

Madde 7 İşçi Qrupu və illik Əməkdaşlıq Planı

1. Bu Anlaşma Memorandumunun həyata keçirilməsi məqsədi ilə Tərəflərin səlahiyyətli orqanları birgə İşçi Qrupu yaradırlar.
2. İşçi Qrupunun tərkibi Tərəflərin səlahiyyətli orqanları tərəfindən müəyyən edilir.
3. İşçi Qrupu:
 - a. tədbirlərin adını, formalarını, tarixlərini və yerini, iştirakçıların sayını və bu tədbirlərin təşkili və həyata keçirilməsi ilə bağlı digər məsələlərə dair illik əməkdaşlıq planlarını tərtib edir;



b. zəruri olduqda, planlaşdırılmış tədbirlərin həyata keçirilməsi ilə bağlı maliyyə məsələlərini müəyyən edir

Maddə 8 Məxfi məlumatların mühafizəsi

1. Tərəflər, bu Anlaşma Memorandumu ilə müəyyən edilmiş sahələr üzrə əməkdaşlıq prosesi çərçivəsində məxfi məlumatları mübadilə edə bilərlər.
2. Tərəflər, qüvvədə olan qanunvericiliklərinə uyğun olaraq, bu Anlaşma Memorandumu çərçivəsində mübadilə edilmiş və ya yaradılmış məxfi məlumatı mühafizə etmək üçün müvafiq tədbirlər görürlər.
3. Məxfi məlumatları Qəbul edən Tərəf onları öz müvafiq təsnifatı təsnifatına görə nişanlayır. Tərəflərin məxfilik qıfı təsnifatları və onların ekvivalenti aşağıdakı kimidir:

Azərbaycan Respublikası	Gürcüstan	Türkiyə Respublikası	İngilis dilində ekvivalenti
Xüsusi əhəmiyyətli	განსაკუთრებული მნიშვნელობის	Çok gizli	Top secret
Tam məxfi	სრულიად საიდუმლო	Gizli	Secret
Məxfi	საიდუმლო	Özel	Confidential
Xidməti istifadə üçün	შეზღუდული ხარacterებისათვის	Hizmete özel	Restricted

4. Məxfi məlumatı qəbul edən Tərəf məxfi məlumatın məxfilik qıfını Tərəf-Mənbənin əvvəlcədən yazılı razılığı olmadan ləğv edə və ya aşağı sala bilməz.

5. Məxfi məlumatı qəbul edən Tərəf məxfi məlumatı Tərəf-Mənbənin əvvəlcədən yazılı razılığı olmadan üçüncü tərəfə ötürmür.

6. Tərəflər, bu Anlaşma Memorandumu ləğv olunduqdan sonra da mübadilə olunmuş məxfi məlumatın mühafizəsinə, eyni zamanda məxfilik qıfının ləğv olunmasının qarşısının alınmasına cavabdehliyi davam etdirir.

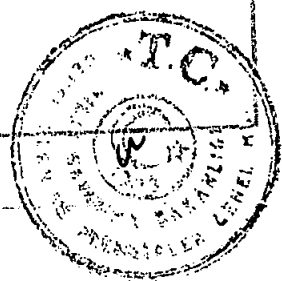
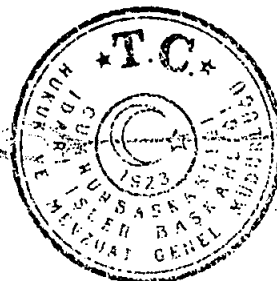
7. Bu Anlaşma Memorandumu çərçivəsində hazırlanmış məxfi məlumat Tərəflərin biri tərəfindən digər Tərəflərin və ya üçüncü tərəflərin maraqlarına qarşı istifadə edilmir.

8. Tərəflər əməkdaşlıq fəaliyyətləri çərçivəsində patent məsələlərini, müəllif hüquqlarını və faydalı modelləri tənzimləyən hüquqlara riayət edir.

9. Tərəflər məxfi məlumatdan istifadə icazəsinin məxfi məlumatdan istifadə üçün zəruri icazəsi olan və bu cür icazəni əldə etməyə spesifik ehtiyacı olan şəxslərlə məhdudlaşdırılmasını təmin edir.

10. Bu Anlaşma Memorandumu çərçivəsində mübadilə edilən məxfi məlumatın gözlənilməz açılması baş verərsə bu vəziyyəti müəyyən edən Tərəf digər Tərəflərə dərhal məlumat verir.

11. Tərəflər arasında məxfi məlumatın mübadiləsi və mühafizəsi üzrə ikitərəfli sənəd mövcud olarsa, həmin ikitərəfli sənədin müddəaları tətbiq edilir.



Madde 9
Maliyyə məsələləri

1. Tərəflərin səlahiyyətli orqanları tərəfindən başqa cür razılaşdırılmadığı təqdirdə, Göndərən Tərəflər bu Anlaşma Memorandumunun müddəalarının həyata keçirilməsi ilə bağlı xərcləri özü ödəyir.

2. Göndərən Tərəf, Səfər edən heyətə təlim, tədris, eləcə də satınalma və maddi-texniki təminat xidməti çərçivəsində təmin edilən malların və xidmətlərin xərclərini, fəaliyyətlərin sonunda təqdim edilən hesab-fakturanın tarixindən sonrakı 60 (altmış) iş günü ərzində ABŞ dolları ilə, ödəmə tarixində olan kursa uyğun olaraq, Qəbul edən Tərəfin səlahiyyətli orqanı tərəfindən bildirilən müvafiq bank hesabına ödəyir.

3. Qəbul edən Tərəfin ərazisi xaricindəki bütün nəqliyyat xərclərini Göndərən Tərəflər ödəyir. Qəbul edən Tərəf fəaliyyətlərin icrası üçün tələb olunan nəqliyyat xidmətlərinin ödəniş müqabilində və ya ödənişsiz olaraq təmin edilməsinə qarşılıqlılıq prinsipi və imkanları çərçivəsində qərar verir.

Madde 10
Tibb xidmətləri

Bu Anlaşma Memorandumunda göstərilən əməkdaşlıq sahələri çərçivəsində fəaliyyətlər üçün göndərilən şəxsi heyətin:

a. təcili tibbi və təcili təxirəsalınmaz stomatoloji xidmətləri Qəbul edən Tərəfin müvafiq qanunvericiliyinə uyğun olaraq ödənişsiz təmin edilir. Tibb müəssisələri tərəfindən şəxsi heyətə təmin edilən digər tibbi xidmət növlərinin xərclərini Göndərən Tərəf ödəyir;

b. xəstəlik və ya ölüm səbəbi ilə ölkəsinə göndərilmə, eləcə də cənaze xərclərini Göndərən Tərəf ödəyir.

Madde 11
Şəxsi heyətin statusu

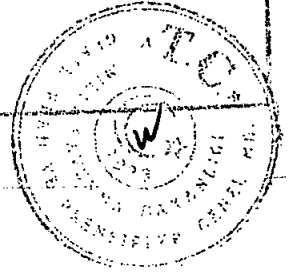
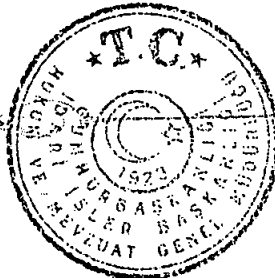
1. Tərəflər, mülkiyyətində və ya istifadəsində olan əmlaka dəymiş zərər və onlara məxsus heyətin zədə alınması və ya ölümü ilə bağlı bir-birlərinə olan bütün iddialardan PİP SOFA Sazişinin müddəalarına uyğun olaraq imtina edir.

2. Tərəflər onların şəxsi heyətinin nizam-intizamını təmin etmək üçün zəruri tədbirlər görür və öz şəxsi heyəti üzərində yurisdiksiyanı PİP SOFA Sazişinin müddəalarına uyğun olaraq tətbiq edir.

3. Bu Anlaşma Memorandumunda nəzərdə tutulmuş konkret fəaliyyətlərdə iştirak üçün Göndərən Tərəfin şəxsi heyətinin, təchizatının və nəqliyyat vasitələrinin Qəbul edən Tərəfin ərazisində hərəkəti PİP SOFA Sazişinin müddəalarına uyğun olaraq həyata keçirilir.

Madde 12
Digər beynəlxalq sazişlərdən irəli gələn öhdəliklər

Bu Anlaşma Memorandumunun müddəaları Tərəflərin dövlətlərinin tərəf olduqları digər beynəlxalq sazişlərdən irəli gələn öhdəliklərinə təsir etmir və digər dövlətlərin maraqlarına, təhlükəsizliyinə və ərazi bütövlüyünə qarşı istifadə edilmir.



Madde 13
Fikir ayrılıqlarının həlli

Bu Anlaşma Memorandumunun tətbiqi və ya təsiri ilə bağlı yaranan hər hansı fikir ayrılıqları Tərəflər arasında məsləhətləşmələr və/və ya danışıqlar yolu ilə həll edilir və həll üçün hər hansı milli və ya beynəlxalq məhkəməyə və ya üçüncü tərəfə müraciət edilmir.

Madde 14
Dəyişikliklər

Bu Anlaşma Memorandumuna Tərəflərin qarşılıqlı yazılı razılığı əsasında istənilən dəyişikliklər edilə bilər. Bu cür dəyişikliklər bu Anlaşma Memorandumunun ayrılmaz tərkib hissəsi olan ayrıca sənədlər formasında rəsmiləşdirilir və bu Anlaşma Memorandumunun 16-cı maddəsinin müddəalarına müvafiq olaraq qüvvəyə minir.

Madde 15
Depozitari

Gürcüstan Hökuməti bu Anlaşma Memorandumunun Depozitarıdır. Depozitari bu Anlaşma Memorandumunun təsdiq olunmuş nüsxəsini bütün Tərəflərə göndərir.

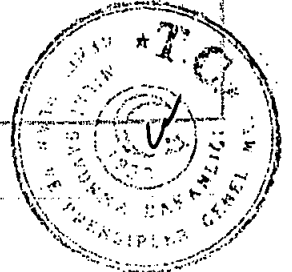
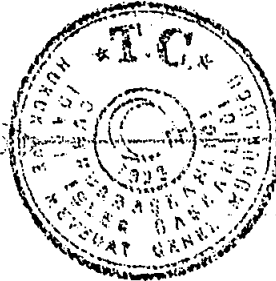
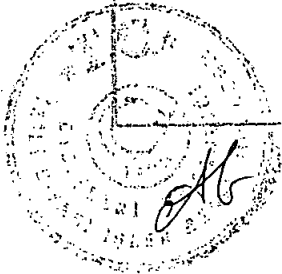
Madde 16
Qüvvəyəminmə

Tərəflər bu Anlaşma Memorandumunun qüvvəyə minməsi üçün zəruri olan dövlətdaxili hüquqi prosedurlarının başa çatması barədə yazılı olaraq Depozitariya məlumatlandırır. Bu Anlaşma Memorandumu Depozitarinin Tərəflərin bu Anlaşma Memorandumunun qüvvəyə minməsi üçün zəruri olan dövlətdaxili hüquqi prosedurlarının başa çatması barədə digər Tərəflərə bildirdiyi tarixdən sonra 30-cu gün qüvvəyə minir.

Madde 17
Qüvvədəolma müddəti və ləğvetmə

1. Bu Anlaşma Memorandumu 5 (beş) il müddətinə bağlanılır və hər hansı Tərəf bu Anlaşma Memorandumunun qüvvədəolma müddətinin bitməsindən ən azı 6 (altı) ay əvvəl diplomatik kanallar vasitəsilə Depozitariya bu Anlaşma Memorandumunu ləğv etmək barədə yazılı bildiriş göndərmediyi təqdirdə avtomatik olaraq növbəti birillik müddətlərə uzadılır. Depozitari Tərəflərdən hər hansı birinin bu Anlaşma Memorandumunu ləğv etmək niyyəti barədə digər Tərəflərə məlumat verir.

2. Ləğvetmənin şərtləri bu Anlaşma Memorandumunun ləğv olunmasından əvvəl müəyyən edilmiş və başlanılmış layihə və proqramların icrasına təsir etmir.



Giresun şəhərində, 2018-ci il "31" mart tarixində, Azərbaycan, gürcü, türk və ingilis dillərində olmaqla, bir nüsxədə imzalanmışdır, hər bir mətn bərabər autentikdir. Təfsir zamanı fikir ayrılığı yarandığı təqdirdə, ingilis dilində olan mətn üstün tutulur.

Azərbaycan Respublikası
Hökuməti adından



Zakir Həsənov
GENERAL-POLKOVNIK
Müdafiə Naziri

Gürcüstan
Hökuməti adından

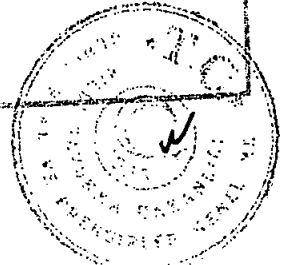
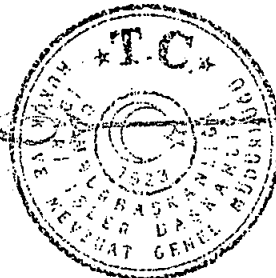


Levan İzoria
Müdafiə Naziri

Türkiyə Respublikası
Hökuməti adından



Nurəddin Canikli
Milli Müdafiə Naziri



ურთიერთგაგების მემორანდუმი
აზერბაიჯანის რესპუბლიკის მთავრობას,
საქართველოს მთავრობასა და თურქეთის რესპუბლიკის მთავრობას შორის
თავდაცვის სფეროში თანამშრომლობის შესახებ

აზერბაიჯანის რესპუბლიკის მთავრობა, საქართველოს მთავრობა და
თურქეთის რესპუბლიკის მთავრობა (შემდგომში „მხარეებად“ წოდებულნი)

ეფუძნებიან რა მხარეებს შორის აღსებული მეგობრულ და პარტნიორულ
ურთაერთობებს.

კვლავ ადასტურებენ რა, რომ ურთიერთგაგების, დიალოგის, ნდობის,
სოლიდარობისა და საერთაშორისო ურთიერთობებში თანამშრომლობის
აღმსახებელი უნდა გაძლიერდეს.

საზს უსვამენ რა, რომ მხარეებს შორის მეგობრობა და თანამშრომლობა ხელს
შეუწყობს მშვიდობასა და სტაბილურობას რეგიონულ და საერთაშორისო
დონეზე.

საზს უსვამენ რა, რომ მხარეებს შორის აღსებობს სამაგალითო ურთიერთობა
და მჭიდრო თანამშრომლობა ძრავად სველიში მათ შორის, ქსოვცეტიკის,
ტრანსპორტის, ეკონომიკის, განათლებისა და კულტურის სფეროებში.

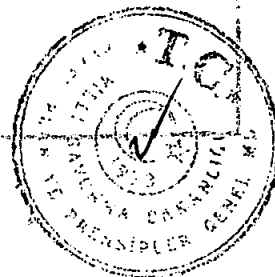
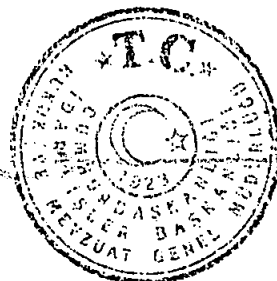
იანს უსვამენ რა დასაბუთებული და მომდინარე რეგიონული
თანამშრომლობის სტრატეგიული პოლიტიკისა და მოქმედების მიზანშეწონიანს.

სურთ რა, გააღვივონ და გააძლიერონ მხარეებს შორის თავდაცვის სფეროში
აღსებელი ურთიერთობები.

მაცივს ცემენ რა მხარეთა ქვეყნების სუვერენიტეტის, დამოუკიდებლობის,
ტერიტორიული მთლიანობისა და საერთაშორისოდ აღიარებული
საზღვრების ურღვევობის პრინციპებს.

მზედველობაში იღებენ რა „მრავალპარტიული ხელშეკრულების წევრ
ქვეყნებსა და პარტნიორობა მშვიდობისათვის“ პროგრამაში მონაწილე
ქვეყნებს შორის მათი შეთანხმებული ძალგზა სტატუსის შესახებ“ 1995 წლის
19 ივნისის შეთანხმება“ (PIP SCL A).

შეთანხმდნენ შემდეგზე:



მუხლი 1
ზოგადი დებულებები

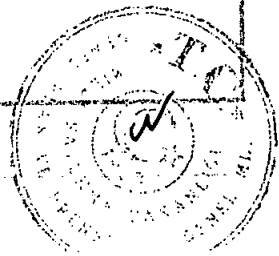
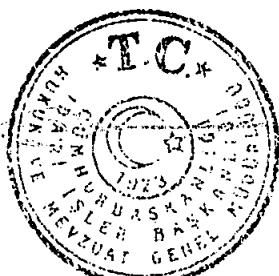
1. მხარეები თავიანთი შიდასახელმწიფოებრივი კანონმდებლობისა და საერთაშორისო ვალდებულებების შესაბამისად ითანამშრომლებენ თავდაცვის სფეროში ურთიერთსასარგებლო თანამშრომლობის გაძლიერების, ხელშეწყობისა და განვითარების მიზნით.
2. წინამდებარე ურთიერთგაგების მემორანდუმის ფარგლებში მხარეთა შორის თავდაცვის სფეროში თანამშრომლობა განხორციელდება იანაშქორუფლებრიობისა და ურთიერთსარგებლოს საფუძველზე.

მუხლი 2
მოხანი და კარგლები

1. წინამდებარე ურთიერთგაგების მემორანდუმის მოხანი მის მე-4 მუხლში განსაზღვრულ სფეროებში თანამშრომლობის შემდგომი გაუმჯობესება მხარეთა შორის.
2. წინამდებარე ურთიერთგაგების მემორანდუმში მოიცავს მხარეთა შორის თავდაცვის სფეროში თანამშრომლობის საფუძვლებსა და პრინციპებს.

მუხლი 3
ტერმინთა განმარტებები

1. „გამგზავნი მხარე“ ნიშნავს წინამდებარე ურთიერთგაგების მემორანდუმის მომზადების მიმღები მხარისათვის პერსონალის, მასალისა და აღჭურვილობის გამგზავნ მხარეს.
2. „მიმღები მხარე“ ნიშნავს წინამდებარე ურთიერთგაგების მემორანდუმის განხორციელებისათვის მის ტერიტორიაზე გაგზავნი მხარის მიერ გაგზავნილი პერსონალის, მასალისა და აღჭურვილობის მიმღებ მხარეს.
3. „ეიზიტორი პერსონალი“ ნიშნავს საბუდოო ან სამოქალაქო პერსონალს, რომელიც გაგზავნილია მხარეთა მიერ სხვა მხარეთა ქვეყნებში წინამდებარე ურთიერთგაგების მემორანდუმის განხორციელებისათვის.
4. „საიდუმლო ინფორმაცია“ ნიშნავს ნებისმიერ ინფორმაციას ან მასალას მისი ფორმის ან სახეობის ან გადაცემის მეთოდის მიუხედავად, რომელსაც,



ეროვნული უსაფრთხოების ინტერესებიდან გამომდინარე და შიდასახელმწიფოებრივი კანონმდებლობის შესაბამისად, ადევს შესაბამისი საიდუმლოების გროვები და რომელიც მოითხოვს დაცვას უკანონო წყდომის გამოყენების ას განკარგვისაგან.

5. „წარმომადგომი მხარე“ ნიშნავს მხარეს ან ორგანიზაციას, რომლის უფლებამოსილების ქვეშავე იქნა შექმნილი საიდუმლო ინფორმაცია.

მუხლი 4

თანამშრომლობის სფეროები

1. მხარეები თანამშრომლობენ შემდეგ სფეროებში:

a. გაეროს და ეუთოს პრინციპებთან, ასევე ნატოს სტანდარტებთან და სახელმძღვანელოებთან თავსებადი სამხედრო ძალებისა და თავდაცვის სისტემების შექმნა;

b. ცოდნის, გამოცდილებისა და საუკეთესო პრაქტიკის გაცვლა მნიშვნელოვანი ინფრასტრუქტურის დაცვასთან დაკავშირებით;

c. სამხედრო და სამოქალაქო პერსონალის ტრენინგი და განათლება;

d. წინამდებარე ურთიერთგაგების შემოთანდუმის ფარგლებში ინფორმაციისა და გამოცდილების გაცვლა;

e. სამხედრო-სამოქალაქო თანამშრომლობა „CIMIC“;

f. შესყიდვები და ლოგისტიკა;

g. თავდაცვით ინდუსტრიაში თანამშრომლობა;

h. შეიარაღების კონტროლი;

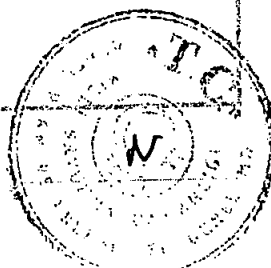
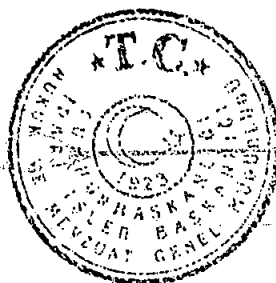
i. კონტრუსაფრთხოება თავდაცვის სფეროში;

j. სამხედრო კარტოგრაფია;

k. თავდაცვითი ხასიათის კვლევების, ინოვაციებისა და ტექნოლოგიების სფეროში თანამშრომლობა;

l. გარემოს დაცვა, მათ შორის წინამდებარე შემოთანდუმის ფარგლებში ბუნებრივ და ანთროპოგენულ კატაკლიზმებსზე რეაგირება;

m. ერთობლივი სწავლებების განხორციელება და ერთობლივ სწავლებებში მონაწილეობა;



h. საერთაშორისო სამშვიდობო ოპერაციებისა და მისიების სფეროში თანამშრომლობა;

ი. სამხედრო ინჟინერია, განადგვა და ხელსავეთ ასაფეთქებელ მოწყობილობებთან ბრძოლა;

პ. კულტურული და სპორტული აქტივობები;

ჟ. თავდაცვის სფეროში ელექტრონული ომის წარმოება.

2. წინამდებარე ურთიერთგაგების შემორანდუმი ეხება მხოლოდ სამხრივი თანამშრომლობის სფეროებს. წინამდებარე ურთიერთგაგების შემორანდუმი გაცემას არ იქონიებს მხარეთა შორის ორმხრივი თანამშრომლობის სფეროში არსებულ შეთანხმებებსა და აქტივობებს.

მუხლი 5

თანამშრომლობის ფორმები

1. მხარეთა შორის თანამშრომლობა განსორციელდება შემდეგი ფორმებით:

a. მხარეთა მინისტრების, სხვა სამხედრო და სამოქალაქო თანამდებობის პირების შეხვედრები;

b. სამხედრო და სამოქალაქო ექსპერტების სამუშაო ვიზიტები და შეხვედრები ასევე თანამშრომლობის სფეროებში გამოცდილების გაცემა;

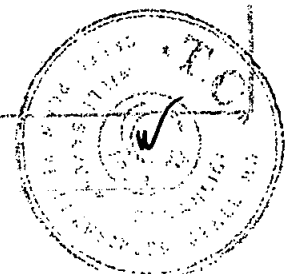
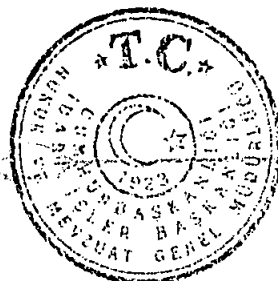
c. საერთო ინტერესებზე ერთობლივი დისკუსიები და კონსულტაციების გამართვა;

d. ერთობლივი სემინარები, ტრენინგები და კონფერენციები;

e. ეროვნული თავდაცვის ორგანიზებში ჩაბმული ეროვნულებს, პირად შემადგენლობასა და სხვა ინსტიტუტებს ძირითად პირდაპირი საკონტაქტო მექანიზმების ჩამოყალიბება;

f. თავდაცვის ეროვნულ უზენაესი ინსტიტუტებს სამხედრო კოლეგებს, ინსტიტუტებსა და სასწავლო ცენტრებს შორის გადმოცდილებისა და პერსონალის გაცემა;

g. სხვადასხვა სპეციალიზაციის ინსტრუქტორთა ჯგუფების გაგზავნა;



h. ტრენინგი სამხედრო საგანმანათლებლო ინსტიტუტებში;

i. ერთობლივ სწავლებებში მონაწილეობა;

j. კულტურულ და სპორტულ ღონისძიებებში მონაწილეობა.

მუხლი 6

კომპეტენტური უწყებები

წინამდებარე ურთიერთგაგების შემორანდუმის განხორციელებაზე პასუხისმგებელი მხარეთა კომპეტენტური უწყებებია:

1. აზერბაიჯანის რესპუბლიკის მთავრობისათვის:

- a. თავდაცვის სამინისტრო
- b. თავდაცვის ინდუსტრიის სამინისტრო

2. საქართველოს მთავრობისათვის:

- a. თავდაცვის სამინისტრო
- b. ძინაგან საქმეთა სამინისტრო

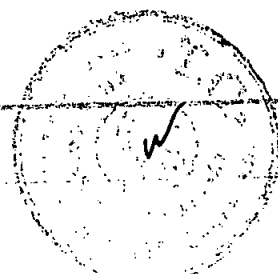
3. თურქეთის რესპუბლიკის მთავრობისათვის:

- a. ეროვნული თავდაცვის სამინისტრო
- b. გენერალური შტაბი

მუხლი 7

სამუშაო ჯგუფი და თანამშრომლობის ყოველწლიური გეგმა

1. წინამდებარე ურთიერთგაგების შემორანდუმის განხორციელების მიზნით მხარეთა კომპეტენტური უწყებები შექმნიან ერთობლივ სამუშაო ჯგუფს.
2. სამუშაო ჯგუფის შემადგენლობა განისაზღვრება მხარეთა კომპეტენტური უწყებების მიერ.



3. სამუშაო ჯგუფი:

ა. შეიმუშავენ თანამშრომლობის ყოველწლიურ გეგმებს, რომელშიც გათვალისწინებული იქნება აქტივობების სახელწოდება, ფორმები, თარიღები და ადგილი, მონაწილეთა რიცხვი და ამ აქტივობების ორგანიზებასა და განხორციელებასთან დაკავშირებული სხვა ასპექტები.

ბ. საქმიანობის შემთხვევაში, დაგეგმილი აქტივობების განხორციელებასთან დაკავშირებით განსაზღვრავს ფინანსურ საკითხებს.

მუხლი 8

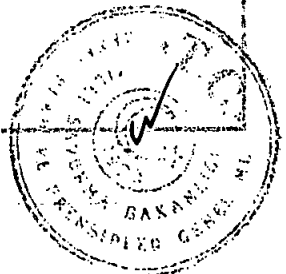
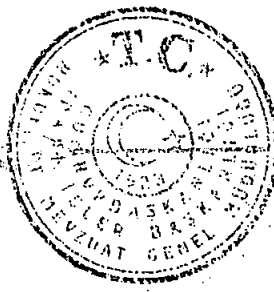
საიდუმლო ინფორმაციის დაცვა

1. წინამდებარე ურთიერთგაგების მემორანდუმით განსაზღვრულ ხვერობებში თანამშრომლობის პროცესში მხარეებს შეუძლიათ გაცვალონ საიდუმლო ინფორმაცია.

2. მხარეები, თავიანთი მოქმედი კანონმდებლობის თანახმად, მიიღებენ ყველა შესაბამის ზომას საიდუმლო ინფორმაციის დაცვისათვის, რომელიც გაცვლილია ამ შექმნილია წინამდებარე ურთიერთგაგების მემორანდუმის ფარგლებში.

3. მხარე, რომელიც იღებს საიდუმლო ინფორმაციის მიაწოდებას მას თავის ექვივალენტურ საიდუმლოობის ხაზისს, მხარეთა საიდუმლოობის ხარისხები და მათი ექვივალენტებია:

აზერბაიჯანის რესპუბლიკა	საქართველო	თურქეთის რესპუბლიკა	ისრაელის ექვივალენტი
Xüsusi əhəmiyyətli	განსაკუთრებული ძნიშვნელობის	ÇOK GİZLİ	TOP SECRET
Tam məxfi	სრულიად საიდუმლო	GİZLİ	SECRET
Məxfi	საიდუმლო	ÖZEL	CONFIDENTIAL
Xidməti istifadə uçun	შეზღუდული სარგებლობისათვის	HİZMETE ÖZEL	RESTRICTED



4. მხარე, რომელიც იღებს საიდუმლო ინფორმაციას, წარმომშობი მხარის წინასწარი წერილობითი თანხმობის გარეშე არ მოასდგენს საიდუმლო ინფორმაციის განსაიდუმლოებას ან უფრო დაბალი საიდუმლოების ხარისხის გამოყენებას.

5. მხარე, რომელიც იღებს საიდუმლო ინფორმაციას, არ გადასცემს მას მესამე მხარეს წარმომშობი მხარის წინასწარი წერილობითი თანხმობის გარეშე.

6. მხარეები პასუხისმგებელნი იქნებიან გაცვლილი საიდუმლო ინფორმაციის დაცვაზე, ასევე განსაიდუმლოების თავიდან აკრძალვაზე წინამდებარე ურთიერთგაგების შემორანდუმის შეწყვეტის შემდეგაც.

7. წინამდებარე ურთიერთგაგების შემორანდუმის ფარგლებში შექმნილი საიდუმლო ინფორმაცია არ იქნება რომელიმე მხარის მიერ გამოყენებული სხვა მხარეთა ან მესამე მხარეთა ინტერესების წინააღმდეგ.

8. მხარეები თანამშრომლობის განხორციელებისას პატივს სცემენ საპატენტო, საავტორო და გამოგონების საკითხების რეგულირებასთან დაკავშირებულ უფლებებს.

9. მხარეები უზრუნველყოფენ, რომ საიდუმლო ინფორმაციაზე წვდომა შეიზღუდოს ამ პერსონალისადე რომელიც ასეთ საიდუმლოებასთან პოტენციური დასაყრდენი და ასეთი ინფორმაციის გაქვითვის საშიშროება.

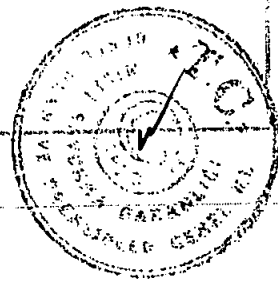
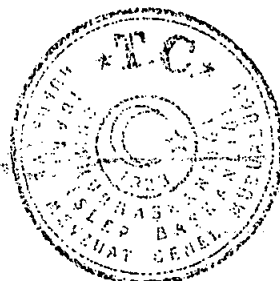
10. წინამდებარე ურთიერთგაგების შემორანდუმის ფარგლებში გაცვლილი საიდუმლო ინფორმაციის პოტენციური გამჟღავნების შემთხვევაში, მხარე, რომელიც გამოავლენს ასეთი მდგომარეობის, დაუყოვნებლივ აცხადებებს სხვა მხარეებს.

11. მხარეთა შორის საიდუმლო ინფორმაციის გაცვლისა და დაცვის შესახებ ორმხრივი შეთანხმების არსებობის შემთხვევაში, გამოიყენება ამ ორმხრივი შეთანხმების დებულებები.

მუხლი 9

ფინანსური დებულებები

1. თუ მხარეთა კომპეტენტური უწყებები სხვაგვარად არ შეთანხმდებიან, გამგზავნი მხარეები დაფარავენ მათ მიერ წინამდებარე ურთიერთგაგების შემორანდუმის დებულებებით განსაზღვრულასთან დაკავშირებით გაწეულ ხარჯებს.



2. ვიზიტორი პერსონალისათვის ტრენინგის, განათლების ფარგლებში გამოყენებული საქონლისა და მომსახურების, ასევე გაწეული შესყიდვისა და ლოგისტიკური მომსახურების ხარჯები დაიფარება გამგზავნი მხარის მიერ აშშ დოლარით მიმღები მხარის კომპეტენტური უწყების მიერ განსაზღვრულ შესაბამის საბანკო ანგარიშზე გადახდის დღეს არსებული კურსის შესაბამისად აქტივობების დასრულების შემდეგ ინვოისების გაცემიდან 60 (სამოცი) საშუაო დღის განმავლობაში.

3. მიმღები მხარის ტერიტორიის გარეთ ტრანსპორტირებასთან დაკავშირებული ყველა ხარჯი დაიფარება გამგზავნი მხარის მიერ მიმღები მხარე გადაწყვეტს. აქტივობების განხორციელებისათვის აღებული ტრანსპორტირების მომსახურება უზრუნველყოფილი იქნება იმ ანაზღაურების სანაცვლოდ ან უფასოდ, შესამღებლობების ფარგლებში და ნაცვალგების პრინციპზე.

მუხლი 10

სამედიცინო მომსახურება

წინამდებარე ურთიერთგაგების მემორანდუმით გათვალისწინებული თანამშრომლობის სფეროების ფარგლებში აქტივობების განხორციელებლად გაგზავნილ პერსონალთან დაკავშირებით:

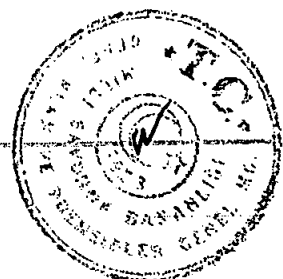
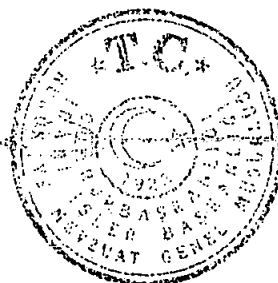
ა. გადაუდებელი სამედიცინო და სტომატოლოგიურ მომსახურება უზრუნველყოფილი იქნება უფასოდ მიმღები მხარის შეხამების კანონმდებლობის თანახმად. პერსონალისთვის სამედიცინო დაწესებულებების მიერ გაწეული სხვა ხაზის ჯანმოთხოვნის დაცვის მომსახურების ხარჯები დაიფარება გამგზავნი მხარის მიერ.

ბ. ავადმყოფობის ან გაოცდევალგის შემთხვევაში თავიანთი ქვეყნებში ტრანსპორტირებასთან, ასევე დაკრძალვასთან დაკავშირებული ხარჯები დაიფარება გამგზავნი მხარის მიერ.

მუხლი 11

პერსონალის სტატუსი

1. მხარეები PIP SOFA-ს დებულებების პესაბამისად უარს ამბობენ ერთმანეთის წინააღმდეგ ყველა პრეტენზიას უპიკუთრებაში არსებული ან მოხმარებული



ქონებისთვის მიყენებული ზიანისა და მათი პერსონალისთვის მიყენებული დაზიანების ან გამოწვეული სიკვდილის შემთხვევებთან დაკავშირებით.

2. მხარეები მიიღებენ საჭირო ზომებს თავიანთი პერსონალის მიერ დისციპლინის შენარჩუნების უზრუნველსაყოფად და თავიანთ პერსონალზე განხორციელებენ იურისდიქციას PFP SOFA-ს დებულებების შესაბამისად.

3. წინამდებარე ურთიერთგაგების შემორანდუმით გათვალისწინებულ კონკრეტულ აქტივობებში მონაწილეობისათვის გამგზავნი მხარის პერსონალის, აღჭურვილობისა და სატრანსპორტო საშუალებების გადაადგილება მიმღები მხარის ტერიტორიაზე განხორციელდება PFP SOFA-ს დებულებების შესაბამისად.

მუხლი 12

სხვა საერთაშორისო შეთანხმებებიდან გამომდინარე ვალდებულებები

წინამდებარე ურთიერთგაგების შემორანდუმის დებულებები გავლენას არ მოახდენს მხარეთა ვალდებულებებზე, რაც გამომდინარეობს სხვა საერთაშორისო შეთანხმებებიდან, რომლის წევრებიც არიან მათი ქვეყნები და ასევე არ იქნება გამოყენებული სხვა ქვეყნების ინტერესების, უსაფრთხოებისა და ტერიტორიული მთლიანობის წინააღმდეგ.

მუხლი 13

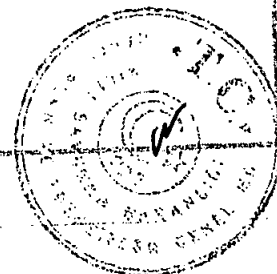
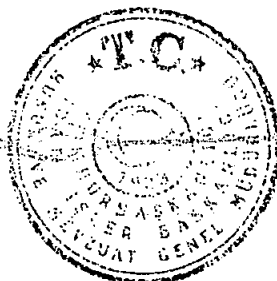
დაფების მოვლარება

წინამდებარე ურთიერთგაგების შემორანდუმის განხორციელებისას ან განმარტებისას ჩამოჭრილი ნებისმიერი დაზიანებული მასალა შიშის კონსულტაციებისა და/ან მოლაპარაკებების გზით და გადაწყვეტილების არ გადაცემა რომელიმე ეროვნულ ან საერთაშორისო სასამართლოს ან შესაძლევს მხარეს.

მუხლი 14

ცვლილებები

წინამდებარე ურთიერთგაგების შემორანდუმში ნებისმიერი ცვლილება შეიძლება შევიდეს მხარეთა ერთობლივი წერილობითი თანხმობით. ასეთი ცვლილებები მომზადდება ცალკე დოკუმენტების სახით, რომლებიც იქნება წინამდებარე ურთიერთგაგების შემორანდუმის განუყოფელი ნაწილი და



ძალაში შევა წინამდებარე ურთიერთგაგების შემორანდუმის მე-16 მუხლის დებულებების შესაბამისად.

მუხლი 15
დეპოზიტარი

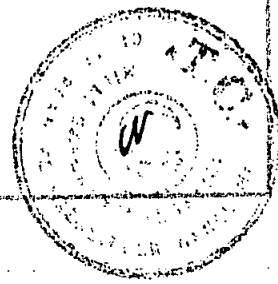
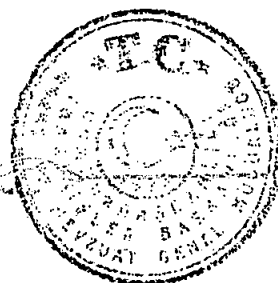
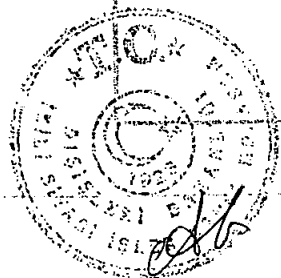
საქართველოს მთავრობა იქნება წინამდებარე ურთიერთგაგების შემორანდუმის დეპოზიტარი. დეპოზიტარი ყველა მხარეს უზრუნველყოფს წინამდებარე ურთიერთგაგების შემორანდუმის დამოწმებული ასლით.

მუხლი 16
ძალაში შესვლა

მხარეები წერილობით შეატყობინებენ დეპოზიტარს წინამდებარე ურთიერთგაგების შემორანდუმის ძალაში შესვლისათვის აუცილებელი თავიანთი შიდასახელმწიფოებრივი სამართლებრივი პროცედურების დასრულების შესახებ. წინამდებარე ურთიერთგაგების შემორანდუმში ძალაში შევა დეპოზიტარის მიერ წინამდებარე ურთიერთგაგების შემორანდუმის ძალაში შესვლისათვის აუცილებელი შიდასახელმწიფოებრივი სამართლებრივი პროცედურების ყველა მხარის მიერ დასრულების შესახებ მხარეთა ინფორმირებიდან იცდამეთ დღეს.

მუხლი 17
მოქმედების ვადა და შეწყვეტა

1. წინამდებარე ურთიერთგაგების შემორანდუმში ძალაში დარჩება 5 წლის განმავლობაში და ავტომატურად გაგრძელდება მომდევნო 1 წლის პერიოდებით, თუ წინამდებარე ურთიერთგაგების შემორანდუმის მოქმედების ვადის გასვლამდე 6 თვით ადრე რომელიმე მხარე დეპოზიტარს დიპლომატიური არხების მეშვეობით არ გაუგზავნას წერილობით შეტყობინებას შეწყვეტის შესახებ. მხარის გასზრახვას წინამდებარე ურთიერთგაგების შემორანდუმის შეწყვეტის შესახებ დეპოზიტარი აცხობებს სხვა მხარეებს.
2. შეწყვეტის დებულებები გავლენას არ მოახდენს წინამდებარე ურთიერთგაგების შემორანდუმის შეწყვეტამდე განსაზღვრული და დაწყებული პროექტებისა და პროგრამების განხორციელებაზე.



შესრულებულია ერთ დედნად ქ. კირეხწყნში..... 2018 წლის 31 მაისს
..... აზერბაიჯანულ, ქართულ, თურქულ და ინგლისურ
ენებზე, ამასთან, ყველა ტექსტი თანაბრად ავთენტურია. განმარტებასთან
დაკავშირებული ნებისმიერი განსხვავების შემთხვევაში, უპირატესობა
მიენიჭება ტექსტს ინგლისურ ენაზე.

აზერბაიჯანის
რესპუბლიკის
მთავრობის სახელით



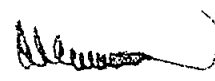
ზაკირ ჰასანოვი
გენერალ-პოლკოვნიკი
თავდაცვის მინისტრი

საქართველოს
მთავრობის სახელით



ლევან იოზორია
თავდაცვის მინისტრი

თურქეთის რესპუბლიკის
მთავრობის სახელით



ნურეთთინ უზანიკლი
ეროვნული თავდაცვის
მინისტრი

